I WUJ TZ'IBTAL CHIQUE I AJ HEBRÉO WINAK

I u tzij i Dios, lic are u C'ojol ire xol u bij chake

1 I Dios, are xraj cu bij u tzij chique i katit ka
mam ujer, xu ya u tzij piqui jolom i je ajbil u tzij,
te'uri ique xqui bij u tzij chique i winak. Q'uialmul
xu bij jutak paj tzij chique, jalajuj tak u 'onquil xu
'ano are xu ya wi u tzij chique.
2 Xui-ri wo'or, pa tak q'uisbal 'ij, lic are u C'ojol
xol u bij u tzij i Dios chake. Are u C'ojol-le xyijbaw
i caj, i jyub ta'aj, i 'ij, i ic', i ch'umil. Xak u bim can i
Dios chi co'on panok, 'is cu ya pu'ab u C'ojol wach
tak i 'olic.
3 Che i u C'ojol-le cakil wi u tzunbal u chomal i
Dios; che ire cakil wi i nim laj u 'ij i Dios. Pacha
i Jesucrísto, xak queje i Dios. Are i Jesucrísto ca
uc'aw ru' u tzij ronojel wach i 'olic, ru' u tzij chi
lic nim u cho'ab. Are xutzin che u patan, chi are i
relsaxic i ka mac chikij, te'uri xa 'e chicaj, y xcubi
pu wikabim i ka nim laj Dios chila.

I u C'ojol i Dios, 'atz u 'ij chiquiwach i ángel

4 Xa 'alijinic chi u C'ojol i Dios, 'atz u 'ij chiqui-
wach i ángel, man i u Kajaw u yom u patan chi mas
'o u 'ij chuwach i que ique.
5 I Dios xu bij che:
Yet at in C'ojol;
wo'or in yom a c'aslemal*.

---

* **1:5:** Sálmo 2:17

Queje ile xu bij che u C'ojol, péro mi ta julaj u bim
ile chique i ángel. Xak xu bij i Dios i tzij-i:
Quin 'an che wib in u Kajaw ire; ire are ni in
C'ojol†.
(Queje ile tz'ibtal canok.)
6 Xo'on panok, i Dios, are xu tak li u C'ojol chi
'atz‡ u 'ij, waral chuwach i jyub ta'aj, xak xu bij:
Conojel i ángel chiqui cojo u 'ij i wac'al.
(Queje ile tz'ibtalic.)
7 I wuj re i Dios xak queje iri cu bij:
I Dios cu 'an chique i ángel chi je u takon;
je pacha tew; je pacha u rep 'a'§.
8 Xui-ri, che u C'ojol, queje iri cu bij:
Yet at Dios, i a patan are i 'atbal tzij chi n-tu q'uisic.
I 'atbal tzij chi ca 'ano, lic suc'ulic.
9 Yet lic cawaj i suc'ulic, tzel cawil i n-suc'ul taj,
rumal-i i Dios, chi a Dios yet, at u chom, xak u yom
jun nim laj quicotemal chawe,
mas nim a quicotemal chiquiwach awachi'il, man
yet at 'atol tzij.
(Queje ile tz'ibtal chupam i wuj re i Dios*.)
10 Xak cu bij:
Yet, Kajwal, chu xebal 'ij sak, xa yijba i jyub ta'aj;
xak ru' a 'ab xa yijba i caj.
11 Ni'pa ile ca q'uisic, péro yet n-ta a q'uisic.
Ronojel ile ca 'elabic, pacha jumolaj c'ul.
12 Ronojel ile, ca bus na pacha ca 'an che jun c'ul;
ronojel ile ca jaltajic pacha jun winak cu jal u 'u'.

---

† **1:5:** 2 Samuel 7:14 ‡ **1:6:** I mer tzij xu bij are iri: "i nabe u C'ojol"; i usuc' i tzij-le are iri: "i u C'ojol chi lic nim u patan xak nim u 'ij." § **1:7:** Sálmo 104:4 * **1:9:** 1:8,9 Sálmo 45:6,7

Péro yet n-cat jaltaj taj, xak i a c'aslemal n-tu
q'uisic.
(Queje ile tz'ibtalic†.)
13 I Dios mi ta julaj u bim iri che jun ángel:
Chat cul pin wikabim, c'a que in ya na pawakan i
je aj ch'o'oj awu'.
Xui che u C'ojol xu bij i Dios ile‡.
14 Conojel i ángel xa je tewalil, je rajchac i Dios; que
u tak chi qui to'ic i winak pachin que 'el na chi sak.

2

Mako'taj can i tzij chi 'elsabal-ke chi sak

1 'Alaj 'uri chi nim ni u 'ij i u C'ojol i Dios chiqui-
wach i ángel, rumal-i 'o u chac caka coj retalil che
i sak laj tzij chi ka tom che i Jesucrísto, queje ile n-
cako'taj ta can i 'utz laj be.
2 O'onom lok, i ángel xqui bij u tzij i Dios chique i
winak; xa 'alijinic chi sak laj tzij. Ni'pa i xqui kelo,
ni'pa i n-xqui coj taj, xqui toj i qui mac pacha ca
majawic.
3 Bay, i tzij chi ka tom yoj, nim ni u 'ij chuwach i
tzij chi xqui ta ique; lic are i tzij re i kelbal chi sak.
Rumal 'uri, nim ni tojbal mac ca pe pakawi yoj we
n-caka 'an ta cas che. Are nabe xelsax u bixquil
i kelbal chi sak-le, lic are i Kajwal xbinic. Xo'on
panok, ni'pa i qui tom wach i xu bij ire, xquilo chi
sak laj tzij i xu bij; te'uri ique xqui c'ut chake.
4 N-xui ta ique xqui c'ut chake chi lic katzij i
tzij-le, xak i Dios mísmo u c'utum ile chake ru'
nimak tak milágro, ru' nimak tak séña, xak nimak
tak 'anic, c'utbal-re u cho'ab; xak xu ya i u Tewal

† **1:12:** Sálmo 102:25-27, Isaías 51:6 ‡ **1:13:** Sálmo 110:1

chake, tobal-ke chu ’onquil wach tak craj i Dios chake.

I Jesucrísto, chi rajaw i ’elbal chi sak, lic winak xa ’an che

5 I Dios nu yom ta piqui’ab i ángel we que rajawin
puwi i jyub ta’aj chi cakil na co’on panok, are ile
are i jyub ta’aj chi quin tijin chu bixquil-i.
6 Ne te are ique; xe’elok pacha xu bij i achi ujer
chi tz’ibtal canok:
Kajwal, ¿Wach nawi ka ’ij yoj oj winak,
chi nic are wi oj ’o pa c’ux?
¿Wach nawi ka ’ij yoj chi to’ oj winak,
chi lic ca tij a ’ij che i ka chajixic?
7 I qui ’ij i winak laj xak jun ru’ qui ’ij i ángel,
xui-ri xa ’atal ’ij chi i ka ’ij yoj n-nim taj chuwach i
que ique.
A yom chique i winak chi ’o na qui ’ij lic nim,
xak a yom chique chi que ’ataw na tzij puwi rono-
jel i a ’anom.
8 Ronojel wach i ’olic, a yom piqui’ab.
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
Chi caka ta wi chi ronojel ni’pa ’olic, i Dios u yom
piqui’ab i winak; n-ta xak ’antalic we n-ca ya’ ta
piqui’ab. Katzij, maja na ca ’iltajic chi caka ’at tzij
puwi ronojel wach i ’olic,
9 xui-ri coj tijin chi rilic i Jesus. Are ire chi i Dios
xu ’an achi che, péro xa ’atal ’ij; xa ’atal ’ij xkaj jubi’
u ’ij chiquiwach i ángel. I Dios, rumal u c’axnabal
u c’ux chake, xu ya’o chi i Jesus ca camsax piqui
q’uexel conojel i winak. Wo’or cocsax i nim laj u ’ij
u chomal rumal i uyej xu tij kumal yoj.

---

* **2:8:** 2:6-8 Sálmo 8:4-6

10 Ronojel wach i ’olic, are i Dios ’anawnak, man
queje ile xraj ire, xak cu rik u chac che. Xak craj i
Dios chi je ni’pa i rac’al ’is ’o que ique chila chicaj
ru’ ire. Rumal-i xo’on che i Jesucrísto chi xu tij ni
uyej waral chuwach i jyub ta’aj, tz’akatsabal re u
patan chi u ch’obom i Dios. Queje ile xe’elok chi
Tolke lic tz’akatnak u chac.
11 Ire chi ca ’elsaw i ka mac chikij, xak yoj chi coj
resaj chupam i ka mac, konojel ’is oj rac’al i Dios
junam ru’ ire. Rumal-i, i u C’ojol i Dios n-ca q’uix
ta chu bixquil chi oj katz ka cha’ kib ru’ ire.
12 Keta’am ile, man queje iri u bim:

Cat in lap na chique i watz in cha’,

xak quin bixaj a ’ij chiquiwach ni’pa i qui molom
quib, quin cojbej-re a ’ij.
(Queje ile xu bij†.)

13 Xo’on panok, xu bij tan chic:

Yin, quin cuba ni in c’ux che i Dios, cu tobej na we‡.
Xak xu bij:

Chi in ’o wi cu’ i wac’al chi i Dios u yom chwe§.
(Queje ile tz’ibtalic.)

14 I rac’al chi cu bij-i, je winak, ’o qui ch’acul; xak
i Jesucrísto are xc’un chi chuwach i jyub ta’aj, xak
’o u ch’acul pacha que i winak. Queje ile xc’unic cu
yabej rib che i camic, kajsabal re u cho’ab i jun chi
rajaw i camic. Are i jun-le are itzel.
15 Queje xu ’an i Jesucrísto ile, ’elsabal-que chi
sak ni’pa i je chaptal rumal i qui xibriquil; man
ique, chi calaxic lok, lic xqui xij quib che i camic.

---

† **2:12:** Sálmo 22:22 ‡ **2:13:** Isaías 8:17 § **2:13:** Isaías 8:18

16 Katzij, i Jesucrísto n-are ti aj tolque i ángel, ire
aj tolque i winak; ire xc'unic, que u tobej i je u muk
u xiquin i mam Abraham.
17 Rumal-i, 'o u chac xyiji chi winak pacha yoj,
chi oj katz ka cha' kib ru'. Queje ile ca majawic
chi xu 'ano, man are xu rik i 'ij chi coc che u patan
chi 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios, lic cril
na to'bal ka wach, lic ca bison na rumal wach tak
i rajwaxic chake. I camic chi xu jach wi rib, are i
tojbal re i ka mac yoj chuwach i Dios.
18 Wo'or que u to pachin i je 'o pa tak 'ilbal-re
we n-que tzak ti ique chupam i qui mac, man xak
ire xu tij uyej, xu tij i c'ax, 'ilbal-re we n-ca tzak ta
chupam jun mac.

3

I Jesucrísto, 'atz u 'ij chuwach i mam Moises

1 Ix watz in cha', chi lic ix re chic i Dios, ix
sic'tal rumal i Ta chicaj, rumal-i, chix ch'obon che i
Jesucrísto: are ire taktal lok rumal i Ta, are ire i 'atz
laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios ni'pa i ka yom ka
c'ux che u c'utunic ire.
2 I Jesucrísto lic xu tz'akatsaj u patan yatal che
rumal i Dios, pacha xo'on i mam Moises ujer, chi
lic xu 'an u patan chuwach i Dios, lic xruc'aj u tzam
chique i rac'al i Dios ujer.
3 I Jesucrísto mas 'o u 'ij chuwach i mam Moises,
pacha jun aj 'anol ja, mas 'o u 'ij chuwach i ja chi
cu 'ano*.

---

* **3:3:** I usuc' i tzij-i xak que'elok "i mer rajaw ja 'o mas u 'ij chiquiwach i je aj pa rachoch". We queje usuc' i tzij-le, lic cu maj rib 'uri ru' i versículos 5 y 6.

4 I tak i ja, ’o ni que ’anawic, xui-ri are i Dios are
xa ’anaw ronojel wach tak i ’olic.
5 I mam Moises, pacha ’utz laj ajchac, ’utz u
patan u ’anom chique i rac’al i Dios. Are i u patan i
mam Moises, xu c’ut jubi’ chique wach cu ’alijinsaj
ni Dios chique co’on panok.
6 Xui-ri, i Jesucrísto n-are ta to’ ajchac, lic are u
C’ojol i Dios, chi mer Rajaw ja. Lic ’utz u patan cu
’an piquiwi i rac’al i Dios, y yoj i oj rac’al-le, xui-ri
we n-caka sach ti u cubibal ka c’ux che i Kajwal,
chilam i quicotemal chi caka na wo’or rumal i ’utz
chi caka tij ru’ i Kajwal co’on panok.

I winak je re i Dios, quiqui rik i uxlanem ru’

7 Rumal-i, chaka ’ana pacha cu bij u Tewal i Dios.
Chupam u wuj i Dios cu bij i tzij-i:
Wo’or we yix qui ta u ch’awbal i Dios,
8 mi ’an co che iwib, mi kel ’uri u tzij pacha xqui ’an
iwatit i mam ujer pa tak jyub tz’inilic.
Ique xqui tij u ’ijol i Dios, (y xqui petsaj i roywal).
9 (I Dios xu bij): I iwatit i mam chila xqui tij wi
in ’ijol, tupu cuaré́nta junab xquil u q’uial
milágro chi xin ’ano, tobal-que.
10 Rumal-i xpe woywal chique i winak-le. Xin bij:
“Ique lic quewi je sachnak piqui c’ux; n-cacaj ta
que bin chupam i ’utz laj be we yin,” xin cha.
11 Rumal-i, xpe woywal chique, y xin bij: “Katzij,
lic n-quin ya ta chique chi que oc che i
uxlanem wu’ yin.”
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtal canok†.)

† **3:11:** 3.7-11Sálmo 95:7-11

12 Wachalal, chi ’ana cwent iwib, mok ’o jun
chiwe, chi n-’us ti u nojbal. Mok rumal ile, n-craj
ta cu cojo, y cro’taj can ’uri i Dios c’aslic.
13 Are i chi ’ana, chi ya u cowil i c’ux chiwach ’ij
’ij. Miwoy’ej jun chic ’ij; chi ’ana wo’or, mokxa ’o
jun chiwe ca t’ortaj na rumal i mac atzalal, y co’on
co che rib xa rumal.
14 Man ’o ke yoj ru’ i Crísto we lic n-caka sach ti
u cubibal ka c’ux che; pacha u jekic xka ’ano, xak
queje chaka q’uisa wi.
15 Cha c’un chi c’ux i tzij-i chi tz’ibtal chupam u
wuj i Dios:
Wo’or, we yix qui ta u ch’awbal i Dios, mi ’an co che
iwib;
mi kel ’uri u tzij pacha xqui ’an iwatit i mam ujer.
(Queje ile tz’ibtalic‡.)
16 Quin tz’onoj ’ut: ¿Pachin queje xe ’anaw ile?
¿Pachin xqui ta u tzij i Dios y xo’on panok n-xqui ’an
ta chic cas che? Je are ique mísmo chi mam Moises
xe resaj li pa tinimit Egípto.
17 ¿Je pachin i winak chi cuaénta junab xpe
roywal i Dios chique? Je are ique mísmo chi qui
tom u tzij i Dios péro xe macunic y xe cam chila pa
jyub tz’inilic.
18 ¿Je pachin i winak u bim i Dios chi lic n-quiqui
rik ti uxlanem ru’? Mísmo je are ique chi xqui kelo.
19 Chi ’uri, cakil wi chi n-xya’ ta chique xe oquic,
man n-xqui cuba ti qui c’ux che u tzij i Dios.

4

1 Maka ’an yoj ’ut pacha xqui ’an ique, chi xqui
kelo wach xu bij i Dios chique. I Dios xu sujuj i

‡ **3:15:** Sálmo 95:7-8

uxlanem chique ujer, xak u sujum jun ka uxlanem
yoj. Xui-ri, chi ’ana cwent mokxa ’o jujun chiwe
chi n-que oc ta che i uxlanem-le.
2 Xak yoj, oj queje pacha i katit ka mam, i Dios
u bim chake chi coj resaj na chi sak. Xui-ri, maka
’an yoj pacha xqui ’an ique; ique n-ta xu chacuj
chique; tupu xqui ta u tzij, n-xqui coj taj.
3 Xui ni’pa i ka cubam ka c’ux che i Kajwal
Dios coj oc na che i uxlanem chi sujtal rumal ire.
Keta’am ile, man i Dios xu bij i tzij-i:
Xpe woywal chique y xin bij: “Katzij, lic n-quin ya
ta chique que oc che i uxlanem wu’ yin.”
(Queje ile xu bij*, man ique n-xqui cuba ti qui c’ux
che.)
I Dios, are xu bij i tzij-le, ’ax u yijbam wi i
uxlanem-le, c’a chu xebal li ’ij sak.
4 Keta’am ile, man chupam u wuj i Dios queje iri
tz’ibtalic:
I Dios xu ’an ronojel u chac, te’uri che wukub ’ij
xuxlanic.
(Queje ile tz’ibtalic†.)
5 Y cakil chic jun tzij chi cu bij:
N-quin ya ta chique que oc che i uxlanem chi in
yijbam chique.
(Queje ile xu bij i Dios‡.)
6 Craj i Dios chi ’o i c’a que oc na che i uxlanem-
le, man i winak chi xqui ta i ’utz laj tzij re i Dios
ujer, n-xqui ’an ta cas che, rumal-i, n-xe oc ta che i
uxlanem-le.
7 Xui-ri, i Dios u ch’icom jun chic ’ij. Xo’on panok
xu bij chic i tzij-i chique i winak; “wo’or” xcha. I

* **4:3:** Sálmo 95:11 † **4:4:** Génesis 2:2 ‡ **4:5:** Sálmo 95:11

tzij-le xu ya pu jolom i mam David. Rumal-i, i mam
David xu bij i tzij-i chique i winak:
Wo'or, we yix qui ta u ch'awbal i Dios, mi 'an co che
iwib.
(Queje ile xu bij§.)
8 (Rumal-i, keta'am chi c'o i ocbal che i uxlanem,
man xu bij i mam David i tzij-le.) Katzij, i qui
c'ambeal i catit qui mam ujer, chi mam Josue u bi,
xe u c'am bi che jun c'olbal uxlambal que. Xui-ri,
n-are ti mer uxlanem chi cu bij i Dios waral-i. We
tene are ile, n-xu bij tene i Dios-i, chi 'o chic jun 'ij.
9 Rumal-i keta'am c'o jun uxlanem sakil que i
winak chi je re i Dios
10 man ni'pa i que oc pa uxlanem chi u yijbam
i Dios, que uxlan 'uri che tak wach i quiqui 'ano,
pacha i Dios; ire uxlan-nak chic che u chac.
11 Chaka 'ana pen 'uri koquic che i uxlanem
sujtal chake rumal i Dios. Maka 'an pacha xqui 'an
i katit ka mam chi xqui kel u tzij i Dios y xe sach
rumal.
12 Man i u tzij i Dios lic c'aslic; lic 'o u cho'ab. I u
tzij i Dios xak jun ru' pacha jun ch'ich' jutut u tzam,
chi c'ulala 'o u ware; naj coc wi chupam i ka c'ux,
chupam i kanima. Cu 'alijinsaj wach tak u rayijbal
i kanima, xak wach tak i cu ch'ob i ka jolom.
13 Ronojel ni'pa i 'olic, n-ta xak cruwaj rib
chuwach Dios man 'is are ire 'anawnak. Ronojel 'is
'o chi sak, 'is ch'analic; chuwach ire n-ta ch'uktal u
wach. Co'on panok konojel caka bij na chuwach
ire wach i ka 'anom chi chuwach i jyub ta'aj.

Are i Jesucrísto are i 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios

§ **4:7:** Sálmo 95:7-8

14 Yoj wo'or, 'o jun 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach
i Dios; are ile, are i Jesucrísto chi u C'ojol i Dios. Ire
xoc chila ru' i Dios, ocsabal ke yoj. Rumal-i chaka
jicba i cubibal ka c'ux che i c'utunic chi ka cojom.
15 Are ire, are jun aj cojol ka tzij chi cril to'bal
ka wach, man reta'am xa oj winak, chi n-ta kas ka
cho'ab. Xak ire lic xu na'o ni'pa tak i c'ax caka tij
yoj, 'ilbal-re che we ca macunic; xui-ri, n-ta jun u
mac xu 'ano.
16 Rumal-i chaka cowirsaj ka c'ux che i tejebic
ru' i Dios, chi c'ax coj u na'o. Ire cril ni to'bal
ka wach y cu ya ni utzil chomal chake, are 'o tak
rajwaxic chake.

5

1 I 'atz laj aj cojol q'uexelaj que i aj Israel are jun
achi chatal chiquixol i winak. Ire, are yatal chic u
patan, cu coj qui tzij i winak chuwach i Dios, cu coj
qui q'uexel, cu sujuj chicop chi cu poroj chuwach
i Dios, tojbal re qui mac i winak.
2 I aj cojol q'uexelaj-le, lic winak, n-ta kas u
cho'ab; rumal-i 'o u nimal u c'ux chique i winak chi
que macunic, chi n-kas ta queta'am i sak laj tzij, xa
je sachnak.
3 I aj cojol q'uexelaj-le, xa winak, rumal-i 'o u
chac cu sujuj u q'uexel ire mísmo chuwach i Dios,
tojbal re u mac; queje u cojic u q'uexel cu 'ano
pacha cu 'an chique i juban winak.

4 Mi jun to' co'on 'atz laj aj cojol q'uexelaj che rib;
n-ca majaw taj. Xui i Dios ca yaw i nim laj patan-le,

pacha xu ya che i mam Aaron* ujer.
5 Xak queje i Jesucrísto. Ire n-to' ta xu min rib che
i patan-le, are i Dios xyaw i nim laj u patan-le che,
man u bim che:
Yet at in C'ojol; wo'or in yom a c'aslemal.
(Queje ile xu bij†.)
6 Xak 'o jun chic tzij chupam i wuj re i Dios chi
cu bij queje iri:
Yet at aj cojol qui q'uexel i winak chinwach chi n-
tu q'uisic a patan.
Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec‡ ujer.
(Queje ile tz'ibtalic§.)
7 O'onom lok, i Jesucrísto are 'o chi chuwach i
jyub ta'aj, reta'am chi i Dios 'o pu'ab cu to chuwach
i camic. Rumal-i, xo'ic xu tz'onoj u tobal che; co
xch'awic are xu tz'onoj che. I Dios lic xu ta wach
i xtz'onox che, man i Jesucrísto u yom rib pu'ab,
wach craj i Dios.
8 N-rumal ta che we u C'ojol i Dios, lic xu tij ni
uyej chi chuwach i jyub ta'aj; xo'on cas che i Dios,
tupu xu tij uyej chu 'anic ile.

---

* **5:4:** I mam Aaron are i nabe 'atz laj aj cojol q'uexelaj chuwach i Dios. Ire u cha' i mam Moises, y xcha' rumal i Dios, co'onbej re i patan-le are xe 'el li aj Israel piqui'ab i aj Egípto winak ujer. (Exodo 28:1-30:10) † **5:5:** Sálmo 2:7 ‡ **5:6:** I mam Melquisedec are jun aj cojol qui q'uexel i winak chuwach i Dios, xak are jun 'atol tzij. I mam Abraham ujer xu ya u sipon che, tioxbal-re che i Dios; lic q'ui xu ya che (Génesis 14:18-20). I mam Melquisedec 'o mas u 'ij chuwach i mam Aaron chi xak xo'on panok 'o u patan chi 'atz laj aj cojol q'uexelaj, man ire xa jun chique i u muk u xiquin i mam Abraham. I Crísto queje u patan pacha i re i mam Melquisedec ujer, man ire aj cojol q'uexelaj, xak 'atz laj 'atol tzij. (Xui-ri, i Crísto xu ya rib piqui q'uexel i winak chuwach i Dios.) § **5:6:** Sálmo 110:4

9 Queje ile, i Jesucrísto xe'elok jun Tolke chi lic n-
ta palt che, rumal-i, ire rajaw i quelbal i winak chi
sak. Ni'pa i quiqui coj u tzij ire, quiqui rik jun qui
c'aslemal n-tu q'uisic.
10 Rumal-i, i Dios xu ya u patan chi 'atz laj aj cojol
qui q'uexel i winak chuwach ire, pacha u patan i
mam Melquisedec ujer.

Chi 'ana cwent mokxa quiwo'taj can i Jesucrísto

11 C'o te mas cwaj quin bij chiwe che ile, xui-ri,
n-quin bij taj; c'ax u 'alijinsaxic chiwe, man c'ax u
majic usuc' qui 'ano.
12 Ujer tan, quix tijin chu tayic u tzij i Dios; ca
majawic ix aj c'utunel chic-re. Xui-ri, n-queje ti ile;
xa 'o u chac ca jek tan chal u c'utic chiwe ni'pa tak
i n-c'ax ta ca 'anic. Ix pacha ix ral tak ac'alab chi
c'a que tz'umanic, chi c'a maja quiqui tij wa.
13 Ique chi c'a maja quiqui ta u be pachique i 'utz
chuwach i Dios, c'a pacha que tz'umanic, n-ti qui
no'oj.
14 We quiqui tij chic i wa, ya je nimak chic, 'o chic
'uri qui no'oj. Ya ujer tan u c'amom chic rib chique
chi quiqui cha i 'utz; n-cacaj ta chic i mal.

6

1 Rumal-i, chaka maja bi ka be; choj q'uiyok
c'a coj o'on na achiab. Ya iweta'am chic i nabe
c'utunic che i Jesucrísto; chix ic'aw chuwach i nabe
tak tzij-le; chi nawsaj mas iwib puwi tak ile. Maka
camulij chic u bixquil i 'ax keta'am wi. Ya ujer tan
xiwo'taj can u 'onquil tak i n-ta co'on-re chiwe. Ya
ujer tan ix nawnak chic chi 'o u chac qui cuba i c'ux
che i Dios.

2 Xak ujer tan ix nawnak chic che wach usuc' i
u kajsaxic ya piwi. Ujer tan iweta'am chic usuc' u
ya'ic i 'ab piquiwi iwachalal, petsabal re u Tewal
i Dios piquiwi. Ya ujer tan i tom yix chi ca c'un
chic sak chiquiwach i camnak; xak iweta'am wach
i tojbal mac chi n-tu q'uisic ca pe na piquiwi i ne te
re i Dios. Ya ujer tan iweta'am ronojel ile. Ile xa
are u xebal i tzij c'ut-tal chiwe.
3 Choj ic'aw che i nabe tzij-le, chaka maja chubi
juban chic, we cu ya i Dios chake caka 'ano.
4 Chi 'ana cwent, man ni'pa i caco'taj can i Dios
¿wach nawi i cuponic tan chic ru'? Man xe bin te'ek
chi sak, xak qui nom i utzil chomal re ire chique,
xak qui nom i u Tewal pa canima.
5 Quilom chi u tzij i Dios, lic 'utz. Xak qui nom i u
cho'ab i u Tewal i Dios che i c'ac' laj qui c'aslemal
chi u yom i Crísto che tak i 'ij-i.
6 Pachin i caco'taj can ile, xa xqui xutuj 'uri i
utzil chomal re i Crísto, rumal-i, n-ta chic quelbal
chi sak. N-taj, man pacha que tijin tan chic chu
camsaxic u C'ojol i Dios chuwach i cruz, xa que
tijin chu ya'ic u q'uix chiquiwach i winak.
7 Je pacha ulew chi n-tu chac, chi n-co'on ti ticon
che, tupu q'uialmul cu tij jab. Xui-ri, i ulew chi cu
ya i ticon chique i que chacun chuwach, ile 'utz laj
ulew 'uri; i Dios cu ya 'uri utzil chomal che.
8 Péro i u wach ulew we xa q'uix cu ya'o, we xi xa
mal laj 'es cu ya'o, n-tu chac 'uri; 'o na 'uri chuwach
ca c'okox rumal i Dios, y pa q'uisbal-re, ca poroxic.

I Dios katzij co'on na pacha i u bim chake

9 Katzij, queje in bim ile chiwe, ix wachalal, xui-
ri n-kas ta quin c'achir chiwe yix chi lic quix waj.

Cul in c'ux che chi quix tijin chu 'anic i 'utz chi
ca majaw chiwe; qui 'ano man ix 'elnak chupam
i mac.
10 Man i Dios, suc'ul i cu 'ano. N-cu sach ta chu
c'ux wach i 'utz i 'anom yix; n-cu sach ta chu c'ux i
c'axnabal i c'ux yix chique i je re i Crísto chi quiqui
tij uyej. Xi 'alijinsaj chi lic c'ax qui na i Dios are xe
i to ique. Xak c'a are quix tijin chu 'anic wo'or.
11 Lic cwaj yin chi yix chi jujunal mi sach i
rayijbal chu 'onquil i 'utz-le. We queje i c'ux yix
ile c'a pa q'uisbal 'ij, iweta'am 'uri chi qui rik ni
chomal chi iwoy'em.
12 Cwaj yin mi c'ayo, chi 'ana pacha quiqui 'an
ique chi qui rikom ronojel i u sujum i Dios chique.
Xqui rik na, man xcubi qui c'ux che i Kajwal, xak
n-xba'crij ti qui c'ux chi roy'exic ile. Queje ile chi
'ana yix.
13 Queje ile xu 'an i mam Abraham ujer. Dios
u bim can che i mam Abraham chi co'on panok
cu 'an nim laj utzil chomal che. Are xu bij i tzij-
le, i Dios xu cuxtaj rib, man n-ta jun chic 'atz u 'ij
chuwach ire. Queje ile xu 'ano, c'utbal-re chi katzij
i xu bij che i mam Abraham.
14 Xu bij che: "Katzij, nim laj utzil chomal quin
'an na chawe y quin ya na chawe que q'uiar ni a
muk a xiquin," xu bij.
15 I mam Abraham n-xba'crij tu c'ux chi roy'exic
wach u bim i Dios che. Xo'on panok, xu rik i utzil
chomal chi bital che rumal i Dios.
16 I winak, are cacaj quiqui 'alijinsaj chi katzij
wach i quiqui bij, quiqui cuxtaj u bi jun chic chi
'atz u 'ij chiquiwach ique. We xqui bij ile, te'uri
cuxlan i tzij.

17 Queje xu ’an i Dios ile. Xraj ire chi caquetamaj
i u muk u xiquin i mam Abraham chi katzij cu ’an
ni ire pacha i u bim, pacha i u ch’obom. Rumal-i, n-
xui ta xu bij chique wach i cu ’an na, xak xu cuxtaj
rib ire chique, c’utbal-re chique chi quiqui rik na
wach u sujum chique.
18 Queb tzij ’uri xu bij i Dios. Nabe, xu bij chique
chi cu ’an utzil chomal chique; i Dios n-ca t’oron
taj. Te’uri, i ucab, xu cuxtaj u bi ire mísmo puwi u
tzij-le, chi cu ’an na pacha i u bim chique. I queb
tzij-le n-ca jalwachix taj. Rumal-i, yoj chi ka rikom
ka to’ic ru’ i Dios lic cul ka c’ux che chi cakil na
pacha i u bim chake.
19 Rumal u cubibal ka c’ux-le, lic jiquil i kanima.
Lic jiquil oj ’olic pacha o’onom jun bárco yukul
rumal u taq’uibal, áncla u bi. I bárco n-ca silab
ta chic we ch’aptal u áncla che jun nim laj abaj.
Xak queje yoj ile: ’o i ka yukibal ch’aptal che
i Jesucrísto, pa xoc wi chupam i lo’laj q’uijibal*
chuwach i Dios, rumal-i jiquil i kanima.
20 I Jesus chila xoc wi, jakbal re i ka be yoj. Queje
xo’on ire ile, chi ocnak che u patan chi ’atz laj aj
cojol ka tzij chuwach i Dios. I u patan n-tu q’uisic,
queje pacha i u patan i mam Melquisedec ujer.

7

* **6:19:** I mer tzij xu bij are iri: xoc chirij i cortin. I usuc’ ile: xoc che i Q’uijibal ’atz u ’ij. I rachoch i Dios pa Jerusalen lic nim. Pa quiqui coj wi u ’ij i Dios, i paja-le, tasom u pam, cojtal jun c’ul chu nic’ajal. I nabe tas, “Lo’laj q’uijibal” ca bix che. I ucab tas, “Q’uijibal ’atz u ’ij” ca bix che; ile ca canaj chirij i cortin. Xui i ’atz laj aj cojol q’uexelaj ’o pu’ab coc chila, y xa julaj coc che i jun junab, cu tz’onbej cuybal qui mac i winak. (Levítico 16)

Wach usuc' i u patan i mam Melquisedec

1 I mam Melquisedec-le, queb u patan. Are 'atol
tzij pa tinimit Salem* ujer, xak are aj cojol qui tzij
i winak chuwach i ka nim laj Dios. O'onom lok i
mam Abraham, are xch'acan che i ch'o'oj, xtzalij
lok. Are ca tijin chi be, i mam Melquisedec xa 'e
chu c'ulaxic y xu tz'onoj i 'utz re i Dios puwi. I mam
Abraham ya xtiqui chique i 'atol tzij chi quiqui 'an
ch'o'oj ru'.
2 Ire ni'pa i xu ch'ac che i ch'o'oj-le, xo'on la-
juj mutzaj che, y xu jach jun mutzaj che i mam
Melquisedec. I u bi i mam Melquisedec que'elok:
"Jun 'atol tzij lic suc'ulic." I tinimit pa xu 'at wi i
tzij, Salem u bi, chi que'elok: "Pa uxlanem." Queje
usuc' u bi ile. I mam Melquisedec xak are i 'atol tzij
'uri puwi i uxlanem.
3 I mam Melquisedec-le, n-ta tz'ibawnak we
'o u kajaw u chuch, we 'o ratit u mam; xak n-
ta tz'ibawnak wach alaxic xo'ono, xak wach i u
camic xo'ono. Xui-ri, i u patan ire aj cojol tzij chi
n-tu q'uisic, laj queje pacha u patan i u C'ojol i Dios.
4 Chi caka ta wi chi i mam Melquisedec lic nim
u 'ij, man i nim laj katit ka mam, mam Abraham,
q'ui xu ya che. 'Is xu ya jun mutzaj che re i lajuj chi
u ch'acom che i ch'o'oj.
5 Katzij, xo'on panok i u muk u xiquin i mam
Levi 'o que che quiqui c'am jun mutzaj re i lajuj
chi quiqui ch'ac i juban aj Israel winak. 'O que
che we je aj cojol qui q'uexel i winak chuwach i
Dios. Queje ile cu bij i 'atbal tzij chi tz'ibtalic. N-ta
co'ono we je cach aj tinimit, n-ta co'ono we xak jun

* **7:1:** I tinimit Salem are i tinimit Jerusalen wo'or.

quijayil, n-ta co'ono we conojel je u muk u xiquin i
mam Abraham, lic re wi 'o que che chi quiqui c'am
i tzukbal quib chique.
6 Xui-ri, i mam Melquisedec-le, nu muk nu
xiquin ti mam Levi, man ire mas ujer chuwach i
mam Levi. Xui-ri i mam Melquisedec xu c'am i
jun mutzaj re i lajuj che i nim laj ka mam, mam
Abraham. Ire nim laj mam, man are ire chi i
Dios u sujum i nim laj utzil chomal che. I mam
Melquisedec xak xu ya u 'ab puwi i nim laj mam
Abraham-le.
7 Konojel keta'am chi we 'o jun cu ya u 'ab puwi
jun rachi'il, ire mas nim u 'ij. (Rumal-i, keta'am chi
i mam Melquisedec, 'atz u 'ij chuwach i nim laj ka
mam, mam Abraham.)
8 Chi, chakaxol yoj, ni'pa i aj cojol ka q'uexel
chuwach i Dios 'is que camic are cu rik i 'ij. I mam
Melquisedec, junwi na, man tz'ibtal chupam u wuj
i Dios chi pacha c'a c'aslic.
9 Ya i tom chic chi i mam Abraham xu ya jun
mutzaj che i mam Melquisedec. I mam Abraham-
le, are u mam i mam Levi. Que'el 'uri chi i
mam Levi pacha xak xu toj u tant che i mam
Melquisedec. Are i mam Levi-le, are i qui mam i aj
cojol i q'uexel yix chi quiqui c'am qui tant chiwe
wo'or.
10 I mam Levi-le, c'a maja calaxic are xc'ulax
i u mam, mam Abraham, pa be rumal i mam
Melquisedec. Rumal-i xe'elok xak pacha are i
mam Levi xtojowic, man c'o pu ch'acul i u mam.

11 Are i mam Levi-le, are qui mam i aj cojol qui
q'uexel i winak ujer. Je are ique chi xqui c'ut u
tzij u pixab i Dios chique i aj Israel winak. Péro i

qui chac ique, n-xtiqui ta chi qui yijbaxic i winak chuwach i Dios. We ta ’utz xelic, n-tu chac ’uri ca c’un jun chic chi coj u yijba oj ’utz chuwach i Dios. Xui-ri, xc’un chic jun, i u patan ire queje pacha u patan i mam Melquisedec. Ire n-are ti jun chique i u muk u xiquin can i mam Aaron (chi u muk u xiquin i mam Levi).

12 Bay, i patan chi cojbal qui tzij i winak chuwach i Dios, xelsax piqui’ab i u muk u xiquin i mam Levi, rumal ’uri xak xjalwa-chix i ujer ’atbal tzij chi cu ya i patan-le chique.

13-14 ’Alaj ’uri chi jalwachim chic i ’atbal tzij-le, man i Kajwal Jesucrísto chi ocnak chic che i patan-le, nu muk nu xiquin ti mam Levi, ire u muk u xiquin can i mam Juda. Ujer, mi jun chique u muk u xiquin i mam Juda xqui coj qui q’uexel i winak chuwach i Dios, man i mam Moises n-xu ya ta can i patan-le piqui’ab. Xui-ri, wo’or, ya jalwachim chic.

I u patan i Jesucrísto laj queje pacha u patan i mam Melquisedec ujer

15 Lic ca ’alijinic chi jalwachim chic i ujer nojbal, man i c’ac’ laj aj cojol ka q’uexel lic junwi u patan. I u patan ire queje pacha u patan i mam Melquisedec ujer.

16 I Jesucrísto, xya’ u patan, n-rumal ta que i ratit u mam, xui-ri, yatal u patan rumal u c’aslemal chi ’o u cho’ab chi n-ca q’uis taj.

17 Man queje iri xu bij i Dios che i Jesucrísto:

Yet at aj cojol qui q’uexel i winak chinwach chi n-tu q’uisic a patan.

Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec ujer.

(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios[†].)
18 Queje ile 'uri, i nojbal ujer xcanaj canok, man
n-tu cho'ab, xak n-tu chac che i qui to'ic i winak.
19 I ujer tak tzij chi u bim can i mam Moises n-
xtiqui ta chi qui yijbaxic i winak chuwach i Dios.
Péro wo'or, 'o chic jun tzij chi 'utz, lic ka cubam ka
c'ux che; wo'or 'o chic módo coj tejeb ru' i Dios.
20 I Dios, are xu 'an ile, xu cuxtaj u bi ire mísmo
puwi u tzij, c'utbal-re chi katzij i xu bij.
21 Péro n-queje ta ile xu 'ano are xya' qui patan
i juban aj cojol qui q'uexel i winak. Xui che i
Jesucrísto, i Dios xu cuxtaj u bi puwi u tzij are xu
ya u patan-le; xu bij che:
Xin cuxtaj in bi are xin bij in tzij chawe, y n-quin
jalwachij ta in nojbal.
Xin bij: "Yet at aj cojol qui q'uexel i winak
chinwach chi n-tu q'uisic a patan.
Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec ujer."
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios[7.17].)
22 Ile lic 'utz chuwach i ujer tzij. I Dios lic co'on
na pacha u sujum chake, man i Jesus chi Tolke 'o
chic chuwach, cu cojbej re ka tzij.
23 I juban aj cojol qui q'uexel i winak, 'o u chac
je q'ui, man xa que q'uisic. Que camic, y n-quiqui
'an ta chic qui patan.
24 Xui-ri, i Jesus n-ca cam taj, rumal-i n-cu jach ti
u patan che jun chic.
25 Wo'or, ronojel 'ij sak, ca tiqui chi quelsaxic chi
sak conojel i que tejeb ru' i Dios rumal u cubibal
qui c'ux che ire. Ca tiqui che man c'aslic ronojel 'ij
sak, cu cojbej qui tzij chuwach i Dios.

---

† **7:17:** 7:17,21 Sálmo 110:4

26 Xe'el 'uri, i Jesucrísto are i 'atz laj aj cojol ka
tzij chi lic cajwax te chake. Ire lic 'utz, lic ch'am,
n-ta mac atzalal chirij. Ire junwi chiquiwach i
ajmaquib; 'elsam chic chiquixol, xc'am bi chicaj,
y chila 'o wi ru' i Dios.
27 I juban 'atz laj aj cojol qui q'uexel i winak
quiqui camsaj chicop 'ij 'ij quiqui sujuj chuwach i
Dios. Queje ile quiqui 'ano tojbal re qui mac ique;
te'uri queje quiqui 'an chique i winak, quiqui coj
qui q'uexel, tojbal re qui mac. Péro i Jesus n-tu
chac queje ile cu 'ano. Ire xu sujuj rib che i camic,
tojbal re qui mac i winak que'e 'ij sak. Ile xa julaj
xu 'ano.
28 I 'atbal tzij u tz'ibam i mam Moises ujer, cu ya i
patan re aj cojol qui tzij i winak piqui'ab achiab chi
xa je ajmaquib. Xui-ri, xo'on panok, i Dios xu ya i
patan-le pu'ab u C'ojol. Xu cuxtaj u bi ire mísmo,
chi sak laj tzij i cu bij are xu ya u patan pu'ab. I u
C'ojol i Dios lic 'utz che u patan, y are wi que'e 'ij
sak.

8

Are i Jesucrísto are i aj cojol ka tzij

1 Ni'pa in bim chiwe, are i mas 'o u chac chi qui
ta u be are iri: 'o jun 'atz laj aj cojol ka tzij lic 'utz,
are i Jesucrísto chi cubinak chic pu wikabim i Dios
chila chicaj.
2 Ire co'on u patan chila pa mer rachoch i Dios; i
rachoch-le lic 'o mas u 'ij man are i Dios yijbawnak,
ne achiab ta je yijbawnak.
3 Conojel i 'atz laj aj cojol qui tzij i winak, yatal
qui patan chi quiqui sujuj qui sipon i winak, xak
quiqui camsaj i chicop chuwach i Dios. Rumal-i

’o u chac chi i Jesucrísto xak ’o i cu sujuj chuwach
i Dios, man are ire i ’atz laj aj cojol ka tzij chila
chicaj.
4 We tene ’o chi chuwach i jyub ta’aj, n-aj cojol
ta ka q’uexel ’uri man nu muk nu xiquin ti mam
Levi. Xui i u muk u xiquin i mam Levi ’o piqui’ab
quiqui ’an i patan-le. Queje pacha u bim can i mam
Moises ujer.
5 Xui-ri, ique quiqui ’an qui patan chi xa pacha
u q’uexwach i patan chi ca ’antaj chila chicaj.
Keta’am ile man i mam Moises, are xu jek u yi-
jbaxic i rachoch i Dios ujer, xu ta u tzij i Dios. Queje
iri xbix che: “Cha ’ana pen awib chu yijbaxic
ronojel pacha ca ’anaw i xin c’ut chawe chila tzam
jyub.” Queje ile xu bij i Dios che*.
6 Xui-ri, i u patan i Jesus, mas nim u ’ij chuwach
i qui patan i aj cojol qui tzij i winak-le, man ire aj
uc’anel re jun ka trat ru’ i Dios mas ’utz chuwach i
jun ujer. Mas ’utz man i Dios u bim chi lic coj u to.
7 I ujer trat we tene ’utz xelic, n-tu chac ’uri jun
chic trat c’ac’.
8 Péro n-kas ta ’utz xelic, rumal-i i winak n-’us taj
xe ’el chuwach i Dios. Chupam u wuj i Dios, queje
iri tz’ibtalic:
I Kajwal Dios cu bij: cu rik ni ’ij quin ’an chic jun
trat c’ac’ cu’ i aj Israel winak, cu’ i aj Juda
winak.
9 N-are ta pacha i trat chi xin ’an cu’ i catit qui mam
ujer.
I trat-le, xin ’an cu’ chupam i ’ij chi are xin chap
che i qui ’ab, ’elsabal-que pa jyub Egípto.

---

* **8:5:** Exodo 25:40

Péro ique xco'taj can u 'onquil in trat; rumal-i xe wo'taj canok.
(Queje ile cu bij i Kajwal Dios.)
10 Xak cu bij: Are cu rik chic i 'ij, quin 'an chic jun trat c'ac' cu' i aj Israel winak.
I trat chi quin 'an cu' are iri: quin ya in 'atbal tzij piqui jolom ique; quin tz'ibaj in no'oj pa canima ique.
Te'uri, quin 'an che wib lic in Dios que ique; xak ique lic je winak we yin.
11 Co'on panok, conojel caquetamaj in wach,
mi jun quin u c'ut chic chique i rachi'il,
n-quin u c'ut ta chic chique i ratz u cha'.
N-ta chic 'uri u chac, man conojel caquetamaj ni in wach,
chi ch'utik, chi nimak caquetamaj ni in wach.
12 Quin cuy ni qui mac, n-quin c'unsaj ta chic chin c'ux ni'pa i mac atzalal qui 'anom.
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios†.)
13 We xu bij i Dios chi 'o chic jun trat c'ac', 'alaj 'uri chi ya xa 'elab i nabe trat. Ni'pa tak i ca tijin u 'elabic, chi n-kas ta 'utz chic, we' 'uri ca sachic.

9

Wach u cojic u 'ij i Dios ujer

1 I ujer trat chi xu ya can i Dios cu' i winak, 'o i usuc' chupam re i cojbal u 'ij ire, xak 'o jun rachoch i Dios 'antal cumal i winak.
2 I u yijbaxic qui 'anom che i rachoch-le, queje iri: 'o jun cuárto nabe; chila xqui coj wi jun u taq'uibal wukub cantil chom, xak 'o jun mexa

† **8:12:** Jeremías 31:31-34

chila chi are u q'uijibal i caxlanwa chi qui jachom
che i Dios. I u bi i cuárto-le: "Lo'laj q'uijibal", u bi.
3 Xak 'o chic jun ral cuárto chirij panok, rumal
jun c'ul cojtal pa nic'aj. I u bi i ucab cuárto-le:
"Q'uijibal 'atz u 'ij."
4 Chila 'o wi jun altar, óro u wach, pa quiqui
poroj wi i inciénso. Xak chila 'o wi jun caxa, i chirij
chuwach, lic óro, xak queje i chupam. Quiqui bij
che i caxa-le: "U caxa i ka trat ru' i Dios." Chupam
i caxa-le 'o jun boj óro, 'o mana* chupam. Xak
chupam i caxa 'o can u ch'amiy i mam Aaron chi
xpe u tux ujer. Xak chupam i caxa 'o can i queb
tz'alam abaj chi tz'ibtal i lajuj u tzij u pixab i Dios
chuwach; ile u yom i Dios chique are xu yijba u
trat cu'.
5 Puwi i caxa 'o queb qui q'uexwach ángel,
"querubínes" ca bix chique. Are u chac ile, c'utbal-
re chique i winak chi i Dios 'o chila cu'. I qui xic'
ique qui lic'om puwi i caxa. I u wi i caxa, "Q'uijibal
re i cuybal mac" ca bix che. Péro n-tu chac mas
quin bij puwi ile wo'or.
6 Queje ile xqui yijba i q'uijibal pa quiqui coj wi
u 'ij i Dios. Que oc i aj cojol qui q'uexel i winak pa
nabe cuárto chu 'onquil i qui patan 'ij 'ij.
7 Péro mi jun coc che ucab cuárto, xui i 'atz laj
aj cojol qui q'uexel i winak coc chila; xa julaj che
jun junab coquic. Are coquic, 'o u chac cu c'am bi
u quiq'uel chicop, cu sujuj chuwach i Dios. Are i
quic'-le are tojbal u mac ire, xak tojbal qui mac i
winak.

---

* **9:4:** I mana are i wa aj chicaj chi i Dios xu ya chique i aj Israel, tzukbal-que are xe bin wi che i jyub tz'inilic. (Exodo 16:14-36)

8 Ru’ tak ile, i u Tewal i Dios cu c’ut chake chi
tz’akat† ’o i u cho’ab ujer trat, n-ti ocbal que i winak
c’a chuwach i Dios.
9 Ronojel ni’pa i xqui ’an ique, xa xu q’uexwachij
chake yoj wo’or. Ni’pa i qui sipon, ni’pa i qui
q’uexel chi xqui camsaj chuwach i Dios, n-xtiqui
ta chi qui to’ic i winak; ique c’a xqui na i qui mac
piqui c’ux.
10 Ni’pa tak i costúmbre-le, n-xe u to taj, man xa
re i qui ch’acul: wach i quiqui tijo, wach i quiqui
tu’u, wach i costúmbre re i ch’ajbal i qui ch’acul.
Ronojel ile n-ta chic u chac are cu rik i ’ij chi Dios
cu jalwachij i ujer tak costúmbre.

N-ta chic u chac ca sujux ka q’uexel waral

11 Lic katzij, ile jaltajnak chic, man i Crísto ya
c’un-nak chic. Ire ca tijin chu ’onquil u patan chi
are ’atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios; caka rik
i utzil chomal re i Dios rumal. I q’uijibal pa co’on
wi u patan i Crísto, mas ’utz, mas chom chuwach i
jun, man n-’antal ta cumal i winak, xak n-aj chi taj
chuwach i jyub ta’aj.
12 I Crísto ya ocnak chic che i mer q’uijibal chi
’atz u ’ij, chila chicaj; xa julaj xoquic, y n-ta chic u
chac co’on chic ile. Are xoquic, mas ’utz i xu sujuj
ire che i Dios. N-are tu quiq’uel jun ral chabat, xak
mi u quiq’uel jun ral me’ xu sujuj, lic are u quiq’uel
ire xu sujuj, tojbal re i ka mac yoj. U tojom i kelbal
chi sak chi n-tu q’uisic.

---

† **9:8:** I mer tzij xu bij are iri: tz’akat c’o i Lo’laj q’uijibal (pa rachoch i Dios ’antal cumal i winak). I usuc’ ile are iri: I qui costúmbre chi cojbal u ’ij i Dios quiqui ’ano, are ile n-ca yaw ta chique que tejeb chuwach i Dios.

13 I winak, we ’o jun chi n-kas ta ch’am chuwach i
Dios, ca ’ani ’uri rawasil che, chi ca quirix i u chajil
jun ral me’ chirij, we xi u quiq’uel jun toro, we xi re
jun ral chabat. Te’uri co’on chic ch’am laj winak.
14 Bay, we are i quic’-le co’onbej ch’am chique i
winak, are mas ’utz ’uri u quiq’uel i Crísto co’onbej
ch’am che i ka c’ux yoj. I Crísto, uc’am rumal i u
Tewal i Dios, xu sujuj rib tojbal re ka mac chuwach
i Dios. Ire chom, n-ta tz’il, n-ta mac che. I u
quiq’uel ire cresaj ni ka mac pa ka c’ux. Te’uri
caketamaj pa ka c’ux chi n-ta chic ka mac chikij. N-
caka ’an ta chic i ujer tak costúmbre chi n-tu chac,
chi n-ta co’on-re chake, man xui che i Dios c’aslic
caka ’an ni u chac, caka coj ni u ’ij.
15 Ujer, i winak ’o qui mac man n-xqui ’an taj
pacha i cu bij i nabe u trat i Dios cu’; wo’or ’o chic
jun trat c’ac’. Are i Jesucrísto are i aj uc’anel re i
trat-le. Rumal-i, ni’pa i oj sic’tal rumal i Dios caka
rik ni ka c’aslemal ru’. I Dios u bim chake chi cu
ya jun ka c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Caka
riko man xa ’an jun camic tobal ke yoj: i camic-le
are i camic xic’aw wi i Jesucrísto, tojbal re i kelbal
chupam i ka mac.
16 Wach u sujum i Dios chake, n-queje tene ca
yataj-i chake ma ta xcam i Jesucrísto. Iweta’am
chi jun kajawxel que u pixbaj i rac’al pa que canaj
wi che ubitak que chi qui jujunal. Péro ique n-ta
piqui’ab quiqui chap tan, c’a cacoy’ej na we xcam
i qui kajaw.
17 Wach i u sujum chique, n-quiqui chap ta tan,
man c’a c’as i nim laj winak. We xcam ’ut, te’uri ’o
chic piqui’ab quiqui chapo wach yatal can chique.
18 Xak queje xo’on li nabe trat ile ru’ i Dios, n-tu

cho'ab, c'a xe camsax ni juban chicop chuwach i Dios.
19 Cha c'un pi c'ux wach xqui 'ano: xe qui cam-
saj juban ral tak me' xak juban ral tak chabat
chuwach i Dios. Te'uri i mam Moises xu bij chique
i winak ronojel i tzij pixab re u 'atbal tzij i Dios. Are
xq'uis ile, xu chap i qui quiq'uel i chicop y xu coj
ya ru'. Te'uri xu chap jun u 'ab che', hisópo u bi,
xak jubi' rismal chij, cak catzunic; xu ch'ensaj i u
'ab che' ru' i quic'-le, y xu quirij chuwach i mísmo
wuj pa tz'ibtal wi u 'atbal tzij i Dios, xak xu quirij
bi piquiwi i winak.
20 Are ca tijin chu 'onquil ile, xu bij i tzij-i chique:
"I u cojic i quic'-i, cu ya u cho'ab i ka trat ru' i Dios.
Lic are i Dios u bim chi chaka 'ana pacha cu bij i
trat-i." Queje ile xu bij i mam Moises chique.
21 Xak xu quirij i quic'-le che i cárpa chi rachoch
i Dios. Te'uri xu quirij puwi tak i 'o chila chi cu rik
u chac re cojbal u 'ij i Dios.
22 I u 'atbal tzij i Dios cu bij chi laj ronojel craj u
'anic ch'am che ru' quiq'uelaj. We n-ta jun ca yaw
i quic', n-ta cuybal mac 'uri.

I Jesucrísto xic'aw che i camic 'elsabal re qui mac i winak

23 Rumal-i, o'onom lok xe qui camsaj i chicop
y xqui quirij i quic' puwi ronojel tak ile, co'onbej
ch'am che. I cárpa chi rachoch i Dios, ru' ni'pa tak i
'o chupam, xa u q'uexwach i mer u q'uijibal i Dios
chila chicaj. Xui-ri, wach tak i 'o chila chicaj mas 'o
u 'ij, rumal-i, xajwaxic xsujux i quiq'uelaj chi mas
'utz chuwach i qui quiq'uel i chicop.
24 Man n-are ti pa rachoch i Dios waral chuwach
i jyub ta'aj pa xoc wi i Crísto chu sujuxic u quiq'uel;

ire lic chila chicaj xoc wi, pa mer ’o wi i Dios. I rachoch i Dios chi, chuwach i jyub ta’aj, xa yijbam cumal i winak, xa u q’uexwachim i mer u q’uijibal i Dios. Chila chicaj, i Jesucrísto ’o chuwach i Dios cojbal-re i ka tzij yoj chuwach.

25 Waral chuwach i jyub ta’aj, i ’atz laj aj cojol qui tzij i aj Israel winak chi junab junab coc pa Q’uijibal ’atz u ’ij, chu sujuxic u quiq’uel chicop chuwach i Dios. Péro i Crísto n-queje ti ile xu ’ano. Ire, are xu sujuj i quic’ chuwach i Dios, lic are u quiq’uel ire xu sujuj. Xa julaj xu ’ano, n-q’uialmul taj.

26 We tene ’o u chac chi q’uialmul cu sujuj rib i Crísto, xu jek tene li u ’onquil-i chu xebal li ’ij sak. Péro n-queje ta xu ’an ile. Wo’or, che tak i q’uisbal ’ij-i, i Crísto c’un-nak chu sujuxic rib; ile xa julaj xu ’ano, n-ta chic mas u chac cu ’an ile. Are u camic-le, are i ’elsabal re i ka mac; rumal-i xc’unic.

27 Conojel i winak, xa julaj que camic, te’uri ca ’an ni ’atbal tzij piquiwi.

28 Queje ile i Crísto xa juyac xcamic, crelsabej qui mac u q’uial winak. Co’on panok ca winakir chalok. N-are ta rumal i relsaxic qui mac i winak are ca winakir tan chic, man u ’anom chic ile. Ca c’un chu tz’akatsaxic i quelbal chi sak ni’pa i coy’em ire.

10

1 I ujer ’atbal tzij chi xu tz’ibaj i mam Moises xa pacha u q’uexwach i mer sakil chi xc’un chirijil; xa to’ u nabeal i mer usuc’. I ujer ’atbal tzij-le n-ca tiqui ta chi qui suc’baxic i winak chuwach i Dios. Tupu chi junab junab quiqui sujuj u

quiq'uel chicop chuwach, xui-ri n-ca tiqui ta chi
qui suc'baxic ni'pa i que tejeb ru' i Dios.
2 We tene are u quiq'uel chicop xtiqui chi qui
suc'baxic i winak, ya tz'akatnak tene chic 'uri, xa
julaj tene-ri xqui 'ano. I winak chi quiqui sujuj
chicop chuwach i Dios, we tene xresaj i qui mac,
quiqui na ne u be-ri piqui c'ux chi n-ta chic qui
mac chiquij.
3 Péro n-queje ti ile. I u sujuxic u quiq'uel chicop
junab junab, n-xresaj ti qui mac; i costúmbre-le xa
cu c'unsaj tan chic piqui c'ux chi 'o qui mac.
4 Man i u quiq'uel i toro, xak i ral tak chabat n-ca
tiqui ta chi relsaxic i qui mac i winak.
5 Rumal-i, are ya ca pe i Jesucrísto chi chuwach i
jyub ta'aj, queje iri xu bij che i Dios:
Yet n-cawaj ti u quiq'uel chicop ca sujux chawe;
xak n-cawaj ti to' wach tak i ca sujux chawach.
Pu q'uexel ile a yijbam in ch'acul (chi ca sujux na
chawe).
6 N-cu maj ta a wach ca porox chicop chawach;
n-cu maj ta a wach ca sujux q'uexelaj chawe,
'elsabal qui mac i winak.
7 Rumal-i xin bij: "Nim laj Dios, chi in 'o wi, in c'un-
nak
chu 'anic wach i cawaj yet; quin 'ano pacha i
tz'ibtal can chupam i ujer wuj chi quin 'an
na."
(Queje ile xu bij i Jesucrísto che i Dios*.)
8 Che i tzij-le, caka ta wi chi Jesucrísto nabe xu
bij chi i Dios n-craj ta chic u quiq'uel chicop, xak
mi ne wach tak i quiqui sujuj chuwach. N-craj
ta ca sujux chicop, xak n-craj ta ca porox chicop

* **10:7:** Sálmo 40:6-8

chuwach, ’elsabal qui mac i winak. N-craj taj, tupu
i ujer ’atbal tzij xbin ile chi quiqui ’ano.
9 Te’uri xu bij: “Nim laj Dios, chi in ’o wi, in c’un-
nak chu ’anic wach i cawaj yet,” xcha. Caka ta ’uri
chi i Dios xresaj i nabe costúmbre re u camsaxic
chicop, y xu ya u camsaxic i Jesucrísto pu q’uexel
ile.
10 I Jesucrísto xu ’ano wach i xraj i Dios. Rumal-
i konojel yoj oj chom chic pa kanima, man ire xu
sujuj u ch’acul tojbal ka mac. Xa julaj xu ’ano, y
n-ta chic mas u chac cu ’an ile.
11 Conojel i aj cojol q’uexelaj que i aj Israel
winak, quiqui ’an qui patan ’ij ’ij. Nic are wi
quiqui sujuj qui quexel i winak, péro n-ta que’el
wi chique, man n-ca tiqui ta chi relsaxic qui mac
i winak.
12 Péro i Jesucrísto n-queje ti ile xu ’ano. Xa julaj
xu sujuj rib, ’elsabal qui mac i winak, y xo’on ile.
Te’uri xcubi pu wikabim i Dios chila chicaj.
13 Chila croy’ej wi, c’a cu rik ni ’ij are que ya’ ni
aj ch’o’oj pa rakan u’ab.
14 Xa julaj xu sujuj rib; queje ile xe u chomarsaj
que’e ’ij sak chiquij ni’pa i je re ire. Xo’on chique
chi n-ta chic mas cajwax chique chuwach i Dios.
15 Xak u Tewal i Dios cu ’alijinsaj chake chi sak
laj tzij ile†. Nabe, cu bij:
16 Co’on panok are i trat quin ’an cu’ ique are iri:
quin ya in ’atbal tzij pa canima ique;
wach in no’oj yin, quin tz’ibaj piqui nojbal ique.
(Queje ile xu bij i Kajwal‡.)
17 Xak cu bij:

† **10:15:** Are i u Tewal i Dios xu ya i u tzij i Dios-i pu julom i mam Jeremías ujer. ‡ **10:16:** Jeremías 31:33

N-quin c'unsaj ta chic chin c'ux ni'pa i mac atzalal
qui 'anom.
(Queje ile xu bij§.)
18 Bay, we 'elsam chic i ka mac chikij, n-ta chic u
chac 'uri we ca sujux tak i sipon, tojbal re i ka mac.

Choj tejeb ru' i Dios

19 Rumal-i, wachalal, rumal u quiq'uel i Je-
sucrísto, coj tiqui chi oquic chuwach i Dios pa
Q'uijibal 'atz u 'ij, lic n-caka xij ta kib chi oquic.
20 I Crísto u jakom jun c'ac' laj kocbal bic
chuwach i Dios*, jun ocbal bic c'aslic. Rumal u
ch'acul ire, jaktal i ocbal-le chake.
21 Are i Jesucrísto are i 'atz laj aj cojol ka q'uexel
yoj pa rachoch i Dios chila chicaj.
22 Choj tejeb ru' i Dios lic ru' ronojel ka c'ux;
maka 'an queb ka palaj chu 'onquil, chaka 'ana ru'
u cubibal ka c'ux sakil. Ire u 'anom chic ch'am che
i kanima†, rumal-i, cu na ka c'ux chi n-ta chic ka
mac; xak i ka ch'acul ch'ajtal chic ru' i ch'am laj ya.
23 Choj 'olok jiquil ka c'ux che, chi cakil na wach
tak u sujum i Dios chake. Mako'taj can i cubibal ka
c'ux che, xak ma ba'crij ka c'ux chi roy'exic, man i
Dios lic co'on na wach u sujum chake.
24 Chaka to kib chakawach chu nimarsaxic i
c'axnabal ka c'ux, xak chu 'anic i 'utz.
25 Xak are wi, chaka molo kib; maka mayij u
'onquil. Katzij, je 'o jujun n-quiqui mol ta chic quib
ku'. Péro 'utz caka mol kib yoj man queje ile caka

§ **10:17:** Jeremías 31:34 * **10:20:** I tzij xu bij waral-i are iri: chirij i cortin. † **10:22:** I mer tzij xu bij are iri: i kanima quitztal chic rij (ru' quic').

ya u cowil ka c'ux chakawach, 'e te le chic-i wo'or,
man ya ca nakajab i 'ij re u c'unic tan chic i Kajwal.
26 Yoj chi keta'am chic i sak laj tzij, we xa chu
'onquil coj oc tan chic chi macunic, n-ta chic jun
chic ka q'uexel 'uri, tojbal re i ka mac.
27 We queje ile caka 'ano, makoy'ej 'uri chi Dios
cril to'bal ka wach; xa cakoy'ej i nim laj tojbal mac
ca pe na pakawi. Xa cakoy'ej i 'a' chi cu sachsaj ni
qui wach ni'pa i je aj ch'o'oj ru' i Dios‡.
28 I aj Israel winak, we jun chique cro'taj can
u 'onquil i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises, ca camsaxic. We je queb oxib xqui bij chi
queje o'onom ile, ca camsax 'uri rumal u mac. N-ta
to'bal u wach.
29 Bay ¿wach nawi 'uri ca majawic we jun u
jachom rib pu'ab u C'ojol i Dios, te'uri cu kel
canok? Ca majaw 'uri cu tij i tojbal mac, man
xa ca tijin chu kajsaxic u 'ij u quiq'uel i Jesucrísto
chi elsawnak u mac. Are u quiq'uel i Crísto are i
c'utbal-re chake chi i Dios coj u to na pacha u bim
chake. Péro i achi-le u yo'yam i lo'laj u Tewal i Dios
chi u c'utum i utzil chomal re i Dios che.
30 Cu toj na 'uri u mac. Keta'am ile man i Kajwal
Dios xu bij: "I tzalijbal u wach chique, wach i qui
'anom, we-yin u 'onquil ile. Yin quin yaw i tojbal
mac chique, wach i qui 'anom." Queje ile xu bij§;
i u wuj i Dios xak cu bij; "I Kajwal Dios cu 'an ni
'atbal tzij piquiwi i winak je re ire." Queje ile cu
bij*.
31 I jun chi xa cu petsaj roywal i c'aslic Dios

‡ **10:27:** Isaías 26:11 § **10:30:** Deuteronómio 32:35 * **10:30:** Deuteronómio 32:36, Sálmo 135:14

¡to'wach ire are ca tzak na pu 'ab! (C'ax u tojic u mac cu 'ano.)

32 Cha c'un chi c'ux wach iwilom ujer, are c'a te xi coj i sak laj tzij; nim i c'ax xpe chiwij, xui-ri xi ch'ijo ru' u cowil i c'ux.

33 'O jujun chiwe yix chi xix qui to'ta, xix qui yo'ya chiquiwach conojel i winak. Xak 'o jujun chiwe chi xi junamsaj i wach cu' i que tijin chi rilic i c'ax-le; rumal-i xak yix xi tij i c'ax cu'.

34 Xe i to i je tz'apilic man xiwil to'bal qui wach. Ni'pa i tzel quix quilo xqui maj ubitak iwe; xui-ri, xix quicotic xi ch'ijo. N-xix bison taj man iweta'am chi 'o ubitak iwe chila chicaj chi mas 'utz na chuwach ile chi xmaj chiwe; ile lic n-ca q'uis ta chic.

35 Rumal-i, mi sach u cowil i c'ux, man nim i cu sipaj i Dios chiwe rumal.

36 Ma ba'crij i c'ux chupam i c'ax, xa chi ch'ija c'a qui q'uis ni u 'anic ni'pa i craj i Dios chiwe chi qui 'an na. Te'uri ca ya' na chiwe wach u sujum ire.

37 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij:

N-q'uial ta chic 'ij ca canajic, te'uri i jun chi ca c'unic, ca c'un na; n-ca baytaj taj.

38 I winak chi qui jachom quib pin'ab, chi 'utz qui c'ux chinwach, ique 'o ni qui c'aslemal rumal u cubibal qui c'ux chwe.

Péro we jun ca tzalij tan chic, yin n-quin quicot ta 'uri ru'.

(Queje ile cu bij i Dios†.)

39 Péro yoj n-oj ta cachi'il ique chi que tzalij chiquij; n-oj ta queje pacha ique chi ca sachsax qui

† **10:38:** Habacuc 2:3,4

wach. Yoj oj cachi'il i juban chi qui cubam qui c'ux
che i Kajwal, rumal-i coj 'el na chi sak junam cu'.

11

Wach usuc' i cubibal c'uxij che i Dios

1 Jun, we 'o u cubibal u c'ux che i Dios, lic cu na
'uri pu c'ux chi cril na wach i roy'em. N-ta co'ono
we c'a maja crilo, xui-ri reta'am chi katzij cril na.
2 I katit ka mam, lic 'o i u cubibal qui c'ux che i
Dios, rumal-i i Dios 'utz xe rilo.
3 Rumal u cubibal ka c'ux che i Dios, keta'am chi
ire, ru' u ch'awbal, xu winakirsaj i caj, i jyub ta'aj.
Rumal-i, ni'pa i cakil wo'or, are i Dios xu yijba ru'
u ch'awbal, n-che ta tak wach ca 'iltaj u wach xu
yijba wi.
4 Ujer i a-Cain, i a-Abel xqui sujuj qui sipon
chuwach i Dios. I a-Abel, lic xu cuba u c'ux che i
Dios, rumal-i, wach i xu sujuj che i Dios mas 'utz
xelic chuwach i xu sujuj i a-Cain. Rumal-i, i Dios
'utz xril i a-Abel, xak 'utz xril i u sipon che. Rumal-
i, i a-Abel tupu ujer tan camnak chic, yoj wo'or
keta'am wach i mer 'utz laj cubibal c'uxij, rumal
wach xu 'an ire.
5 Xak i mam Enoc, lic xu cuba u c'ux che i Dios.
Rumal-i, lic c'aslic, xc'am bi chicaj rumal i Dios.
Rumal-i, n-xriktaj ti u ch'acul chi, man i Dios u
c'amom bic. Are c'a maja ca c'am bi i mam Enoc
rumal i Dios, ni'pa i xu 'ano, 'utz xril i Dios. Queje
ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios.
6 Xui-ri, we n-cul ti ka c'ux che i Dios, n-coj tiqui
ta 'uri chu 'anic wach cu maj u wach. We cakaj coj
tejeb ru' i Dios, 'o u chac caka cojo chi katzij 'o i

Dios; xak ’o u chac chi cul ka c’ux che, chi ire cu ya
i ’utz chique ni’pa i quiqui tzucuj.
7 I mam Noe ujer, lic cul u c’ux che i Dios. Rumal-
i, are xbix che rumal i Dios chi ’o tak i ca petic chi
n-rilom taj, i mam Noe xu cojo. Xoc ’il che wach i
xbix che, y xu yijba jun nim laj bárco pacha xbix
che rumal i Dios. Chupam i bárco-le xe u c’ol wi
i rixokil ralc’wal. I mam Noe, lic cul u c’ux che i
Dios, péro i juban winak n-ti u cubibal qui c’ux che,
rumal-i, xe camic; queje ile xa ’alijinic chi ique lic
’o qui mac. Péro i mam Noe-le, ’utz xe’el chuwach
i Dios, man queje cu ’an i Dios ile chique ni’pa i cul
qui c’ux che.
8 Xak i mam Abraham ujer, lic cul u c’ux che i
Dios. Rumal-i, are xsiq’uix rumal i Dios, xu cojo
wach i xbix che. Xel pu tinimit y xu maj bi u be,
n-reta’am taj pa i ca ’e wi. Xui-ri, xa ’ec man cul u
c’ux che i Dios chi ca c’am bi che i jyub chi xsujux
che rumal i Dios.
9 I mam Abraham xa ’e jekel che i jyub chi Dios u
sujum che; chila xq’uiji wi pacha jun aj naj petnak,
pacha n-re ti jyub-le. Xu ch’ijo man cul u c’ux che i
Dios; reta’am chi co’on panok ca ya’ na che, ni’pa i
sujum che. I rachoch chila, n-xan taj, to’ pacha lon.
Xak queje i rachoch a-Isaac chila, chi rac’al; xak
queje i rachoch i a-Jacob chi riumam. Xak chique
ique, i Dios u sujum i jyub-le.
10 Queje ile xu ’an i mam Abraham, man roy’em
chic roquic che jun chom laj tinimit chila chicaj.
Chila, ’o u q’uijibal n-to’ ta lon ’antal che, ’o u
cubibal chi n-ca q’uis ta chic; man i tinimit-le are i
Dios ch’obow-nak u ’onquil; xak are ire xu yijba.
11 Xak i ati Sára (chi rixokil i mam Abraham) ’o

i u cubibal u c'ux che i Dios, rumal-i, tupu ire n-
calan taj, i Dios xu ya u cho'ab che. Te'uri xq'uiji
rac'al, tupu nim laj winak chic. Queje ile xu 'an i
Dios che, man xu cojo chi i Dios lic cu 'an na pacha
u bim che.
12 Queje ile, i mam Abraham, pu rijal xq'uiji i
rac'al. Xo'on panok lic xe q'uiar u muk u xiquin
pacha u q'uial i ch'umil, pacha u q'uial i seneb chu
chi' i ya.
13 I mam Abraham, ru' u c'ojol, xak ru' i riumam,
n-xqui sach ti u cubibal qui c'ux che i Dios. N-
xqui sach taj, c'a are wi xe camic, tupu c'a maja ca
ya' piqui'ab wach u sujum i Dios chique. Xe'elok
pacha c'a naj xquil panok wach u sujum i Dios
chique, y xqui cuba qui c'ux che. Lic xe quicotic
are xquilo. Xqui bij ique chi i qui tinimit n-chi taj
chuwach i jyub ta'aj. Xqui bij ique chi waral pacha
to' je aj naj je c'un-nak, to' je aj ic'awel waral, ne te
aj chi.
14 Pachin cu bij queje ile, 'alaj 'uri chi c'a maja cu
rik i mer u tinimit, c'a ca bin chu tzucuxic.
15 Ique n-xqui ch'ob ta chic qui tinimit pa je
petnak wi. We tene xqui ch'ob chic tzalijic chila,
xe tzalij tene-ri.
16 Xui-ri, xqui rayij jun qui tinimit lic 'utz na
chuwach i pa xe 'el wi, man xqui rayij i qui tinimit
chila chicaj. Rumal-i, i Dios n-ca q'uix ta che, are
ca bixic chi ire qui Dios ique. 'Alaj chi n-ca q'uix ta
che man u yijbam jun qui tinimit.
17 I mam Abraham ujer, are xtijaw u 'ijol rumal
i Dios, 'ilbal-re we 'o u cubibal u c'ux che, ire xu
c'utu chi katzij lic cul u c'ux che i Dios. 'Alaj ile,
man xu sujuj u camsaxic u c'ojol chi a-Isaac, pacha

jun u sipon chuwach i Dios. Queje ile xu ’ano, tupu
xa jun i u c’ojol. Are i rac’al-le, i Dios u bim canok
chi que q’uiar ni u q’uial u muk u xiquin i mam
Abraham rumal.
18 Ujer, i Dios u bim che: “Rumal awac’al a-Isaac,
que q’uiar i a muk a xiquin.”
19 I mam Abraham reta’am chi ’o pu’ab i Dios cu
c’unsaj sak chuwach jun camnak. Xe’el ’uri chi i
mam Abraham pacha xril u c’ojol camnak te’ek, y
c’un-nak chic sak chuwach.
20 Xo’on panok, xak i mam Isaac xu ’alijinsaj u
cubibal u c’ux che i Dios: xu bij chique i rac’al
chi katzij ca ya’ na chique ni’pa i u sujum i Dios
chique. I qui bi i rac’al-le: jun, a-Jacob; i jun a-
Esau.
21 Xo’on panok, i mam Jacob-le xu ’alijinsaj u
cubibal u c’ux che i Dios. Are ya ca camic, xu c’am
u cho’ab che u ch’amiy, xu xucba u jolom, y xu coj
u ’ij i Dios. Xu ya u ’ab piquiwi i riumam y xu bij
chique wach i ’utz co’on i Dios chique co’on panok.
I riumam-le, je rac’al i ma Jose.
22 Xo’on panok, xak i mam Jose-le xu ’alijinsaj u
cubibal u c’ux che i Dios are ya ca camic. Xu bij chi
co’on panok i aj Israel winak que ’elsax na piqui’ab
i aj Egípto. Xu bij canok chi chiqui c’ama bi u bakil
cu’, are que ’ec.
23 Xo’on panok, xak i u kajaw u chuch i a-Moises
xqui ’alijinsaj u cubibal qui c’ux che i Dios. Che tak
i ’ij-le, xel jun tzij rumal i ’atol tzij, chi je ni’pa i ral
tak alabom que alaxic, que camsaxic. Are xalax
i a-Moises, xquil u kajaw u chuch chi lic chom laj
ac’al. Lic cul qui c’ux che i Dios chi que u to na;
rumal-i, n-xqui xij ta quib che i ’atbal tzij-le. Ique,

oxib ic’ xcuwaj i ac’al-le.
24 Xo’on panok, xak i mam Moises-le xu ’alijinsaj
u cubibal u c’ux che i Dios. Are achi chic, xro’taj
can i u patan pa rachoch i ’atol tzij man ire pacha
ralab i u mi’al i ’atol tzij pa Egípto.
25 Ire xu ch’obo chi n-’us taj* cu tij i ’utz i chom
cu’ i ne te re i Dios man ile xa quic’awic, xa ca
sachic. Xu ch’ob ire, chi mas ’utz cu tij ni c’ax cu’ i
winak chi je re i Dios.
26 Xu ch’ob ire, ’utz we cu tij uyej rumal u cubibal
u c’ux che i Crísto. Queje ile xu ch’obo man roy’em
na wach u sujum i Dios che. Xu ch’ob ire, mas ’utz
ile chuwach ronojel tak i beyomal chila pa Egípto.
27 Rumal u cubibal u c’ux che i Dios, xel i mam
Moises pa jyub Egípto. N-xu xij ta rib che i roywal
i ’atol tzij, xui-ri, jiquil u c’ux xa ’ec, pacha xril u
wach i Dios.
28 Xo’on panok, i mam Moises xu ’alijinsaj tan
chic u cubibal u c’ux che i Dios are xu bij chique i aj
Israel winak chila pa Egípto wach u bim i Dios che.
Xu bij chique, chiqui camsaj jun ral chij, y chiqui
quirij u quiq’uel che tak uchija che i cachoch. Xu
bij chique, chi queje ile mi ta jun cac’al ca camic
are quic’aw i ángel aj camsanel que ac’alab ’atzib†.
29 Xo’on panok, xak i aj Israel winak xak xqui
’alijinsaj u cubibal qui c’ux che i Dios are xe ic’aw
chupam i Mar Cak. Cha c’un chi c’ux, are xe oc bi
chu chi’ i ya, are ’uri i Dios xu jak u pam i mar;
queje ile, chakij i qui be xe ’ax ch’akap. Xui-ri, i aj

---

* **11:25:** We tene xu ’ano, que’elok ajmac laj winak chuwach i Dios man i aj Egípto n-xqui coj ti u ’ij i Dios; i mam Moises, aj Israel winak.
† **11:28:** I ángel xc’unic camsabal que i ac’alab aj Egípto.

Egípto winak, are xqui tij te ic'awic, xe muktaj can pa ya.

30 Xo'on panok, i aj Israel winak xqui 'alijinsaj tan chic u cubibal qui c'ux che i Dios are xe sutin chirij i tinimit Jerico. Are xel wukub 'ij i qui sutinic, xwulij bi i nim laj tapia re i tinimit-le, are 'uri xe oc pa tinimit.

31 Xak i ixok Rahab xu 'alijinsaj u cubibal u c'ux che i Dios. Ire ajmac laj ixok, chuwach u ch'acul cu ch'ac wi u mer, péro 'utz xu 'ano are xe u to i winak re i Dios. Je queb takon je aj Israel, xe oc pa Jerico (chi u tinimit ixok Rahab), quiqui tzucuj wach ch'acbal re i tinimit-le quiqui 'ano. Ixok Rahab xe u to; rumal-i, n-xcamsax taj are xe camsax i juban chi n-xqui 'an ta cas i Dios.

32 ¿Wach chic mas quin bij chiwe? Xui ile. Man n-ta tiémpo quin bij chiwe wach i xqui 'an i ka mam ma Gedeon, xak i mam Barac, xak i mam Sanson; xak wach i xqui 'an i mam Jefte, i mam David, i mam Samuel, xak i tak ajbil u tzij i Dios.

33 Ique, rumal u cubibal qui c'ux che i Dios, 'o jujun chique xe tiqui che i ch'o'oj cu' juban chic tinimit. 'O jujun chique 'o qui patan re 'atol tzij chi lic suc'ulic xqui 'an che i qui patan. Rumal u cubibal qui c'ux, i Dios xe u to chu rikic pacha i u bim can chique. Xak 'o jujun xe 'e min cu' i coj, péro i Dios xe u to rumal u cubibal qui c'ux che, y xu tz'apij qui chi' i coj.

34 'O jujun xe min pa 'orno, xui-ri n-xe cam taj tupu nim i u cho'ab i 'a'; 'o jujun laj xe camsax ru' ch'ich', péro i Dios xe u to. 'O i n-ta qui cho'ab, péro rumal u cubibal qui c'ux che i Dios, lic xq'uiji qui

cho'ab. Xak 'o jujun, are xqui 'an i ch'o'oj cu' i aj naj, 'utz xe 'elic; xe coktaj bi je aj ch'o'oj chiquij.
35 Rumal u cubibal qui c'ux che i Dios, je 'o ixokib chi xquil i cac'al je camnak te'ek, xe c'un chic sak chiquiwach rumal i Dios, y xe ya' tan chic chique.

Xak je 'o jujun xa 'ani c'ax chique y xe camic; xqui xutuj i quelbal chuwach i c'ax-le, y n-xco'taj ta can i Dios. Queje ile xqui 'an ique, ch'acbal re qui c'aslemal chom na chuwach re i waral.
36 'O juban chic xqui ch'ijo xe yo'yaxic, xak xqui ch'ij qui lo'xic; y n-xui ta la ile, xak xqui ch'ijo chi xe xim che carena, xak xe tz'apix pa cárcel.
37 'O juban chic xe camsax ru' abaj, xak je 'o jujun xe pir pa nic'aj ru' siérra. Xqui tij i c'ax man n-xqui mayij tu cojic u 'ij i Dios; xak je 'o jujun xe camsax ru' ch'ich'. 'O jujun xe 'e jela, xe 'e jewa, n-ta qui 'u', to' u tz'umlil chij, u tz'umlil chabat xqui cojo; lic je niba', xak xe ocsax 'il, y xak manal xa 'an chique.
38 Ique-le to' que bin pa tak jyub tz'inilic, xak pa tak c'achelaj; que war pa tak jul, pa tak pec. Ique-le lic je 'utz; n-ca majaw ta chique que q'uiji cu' i juban winak chuwach i jyub ta'aj.
39 I Dios lic ca quicot cu' ique man xrilo chi cul qui c'ux che ire. U bim chi cu ya ni utzil chomal piquiwi; xui-ri, c'a maja ca ya' na chique.
40 U ch'obom i Dios chi cu ya ni utzil chomal-le chique, xui-ri junam ku' yoj. N-craj ta ire we xui ique quiqui rik i 'utz-le. Craj ire xak yoj junam cu' ique cakil ni 'utz-le.

12

Choj ch'obon che i Jesus

1 Cakilo chi lic je q'ui ique xqui 'alijinsaj u cubibal qui c'ux che i Dios. Chikij chakawach cakilo wach qui 'anom ique. Rumal-i yoj chaka bisoj bi ka be chakawach. Chaka canaj canok ni'pa i co'on latz' chake, xak i ka mac chi craj cu batz'catij tan chic rib chikij, y chaka ch'ija i ka be lic co ka c'ux chu 'anic.

2 Maka mayij u takexic i Jesus, man are ire xyaw u cubibal ka c'ux chu xebal lok, xak are ire ca yaw na chake chi caka rik na wach i ka cubam ka c'ux che. I Jesus xu tij uyej chuwach i cruz. I u camsaxic-le chi xqui 'an che, lic nim laj q'uixbal che ire, xui-ri, xu ya rib che, man reta'am we xic'aw che ile, te'uri nim laj quicotemal cu tij na. Are xic'aw ile, xa 'e cubi pu wikabim i Dios chila chicaj.

3 Chix ch'obon 'uri che wach xo'on i Jesus. Ire, nim i uyej xu tij piqui'ab i ajmaquib laj tak winak. Rumal-i, yix ma ba'crij i c'ux, xak mi sach u cowil i c'ux.

4 Yix 'ut n-iwilom ti i camic rumal i ch'o'oj qui 'an chirij i mac atzalal, pacha xic'aw wi ire.

5 ¿Xataba ya xsach pi c'ux wach cu bij i Dios? Quix u pixbaj pacha jun kajawxel que u pixbaj i rac'al. Chupam u wuj cu bij:

Wac'al, ma xutuj a suc'baxic chi ca ya' chawe rumal i Kajwal,
man xa tijojbal awe chu 'onquil i 'utz.
Ma sach u cowil a c'ux are ca tij yaj rumal.

6 I Kajwal que u suc'ba ni'pa i c'ax que u na'o;
cu ya qui lo'xic ni'pa i je rac'al chic.

(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios*.)
7 Chi cuyu ni'pa i c'ax qui tijo suc'bal iwe, man i
Dios queje co'on chiwe pacha co'on jun kajawxel
chique i rac'al. ¿Xataba 'o jun ac'al n-cu tij tu lo'xic
rumal u kajaw? Cu tijo pues.
8 I Dios que u suc'ba conojel i rac'al, tijojbal-que
chi quiqui 'an i 'utz. Péro yix, we n-ca ya' ta i lo'xic
nawsabal iwe, ile c'utbal-re 'uri chi n-ix ta mer
rac'al i Dios; quix 'anawic pacha ix rac'al ire, xui-
ri, n-ix ta rac'al.
9 Are oj ch'utik, i ka kajaw ka chuch waral
chuwach i jyub ta'aj xoj qui ch'ayo suc'bal-ke; xui-
ri, xka coj qui 'ij, tupu xoj qui ch'ayo. We queje xka
'an ile cu' ique, ¿wuchac 'ut n-caka ya ta kib pu'ab i
Ta chicaj wach craj cu 'an chake? Man ile yabal re
i ka c'aslemal.
10 Are oj ch'utik, i ka kajaw ka chuch xoj qui
suc'ba. Xqui 'an chake pacha i xmajawic chi 'utz
xqui ch'ob ique. Péro katzij, are i cu 'an i Dios
chake, are 'anbal re i 'utz chake. Craj ire, oj ch'am
pa ka c'ux pacha ire.
11 Katzij, are caka tij ka lo'xic, n-cakaj taj, xa coj
bison rumal. Péro we nim ka c'ux xka ch'ijo, coj
q'uiji 'uri che i ka c'aslemal chom suc'ulic.

Miwetz'bej u 'ij i Dios

12 Rumal-i, chi cowij i c'ux. Chi ya i cho'ab che
i 'ab chi cosnak, xak che iwakan chi n-craj ta ca
binic†.
13 Chix 'ol che i be suc'ulic‡. We queje ile qui
'ano, we 'o jun kachalal quix rilo chi n-ta kas u

* **12:6:** Provérbios 3:11, 12; Job 5:17 † **12:12:** Isaías 35:3
‡ **12:13:** Provérbios 4:26

cho'ab, cu cowij 'uri u binic chuwach i Dios y n-
quel ta chupam i 'utz laj be§.
14 Chi tija i 'ij chi chom ix 'olok; mi 'an ch'o'oj ru'
jun chic. Chiwuc'aj jun i c'aslemal lic ch'am, lic n-
ta macunic che, man we n-ix ta ch'am piwanima,
n-quiwil tu wach i Kajwal.
15 Chi 'ana cwent chi mi jun cu canaj can i utzil
chomal re i Dios, mokxa 'o na jun chiwe ca yojtaj u
c'aslemal y co'on pacha jun ticon lic c'a, chi co'on
c'a chique i rachi'il.
16 Chi 'ana cwent chi mi jun chiwe cretz'bej u 'ij i
Dios; mu min rib ru' jun ixok chi n-rixokil taj; xak
queje i ixokib; xak mi xutuj wach i sujtal chiwe
rumal i Dios. Cha c'un chi c'ux, wach xu 'an i ma
Esau ujer; xro'taj can wach i 'o re che rumal i Dios.
Ire 'o te u 'ij rumal i Dios, man 'atz chiquixol i
rachalal. Péro xu c'ayij u 'ij che u cha' xa rumal jun
wa'im.
17 Iweta'am yix chi xo'on panok xa 'e ru' u kajaw,
cu tz'onoj i re te ire che, péro n-xya' ta chic che.
Tupu lic xo'ic, n-xtiqui ta chic chu tzalixic u wach,
wach i u 'anom.
18 Miwo'taj can i q'uijibal u yom i Dios chiwe.
Man mas nim ni u 'ij pa ix 'o wi yix, chuwach u 'ij
pa xe upon wi i aj Israel winak ujer. Ique xe upon
chuxe' i jyub chi Sinai u bi are xya' wi u tzij u pixab
i Dios chique. I jyub-le, xa chi 'o wi, chuwach i jyub
ta'aj. Chila xquilo chi ca juluw i 'a', xa 'ekumaric,
lic 'ekmuj xo'ono; xak ca juc'can i tew.
19 Y xqui ta u ch'awbal jun trompet, xak i u
ch'awbal i Dios chi ca ch'a'at cu'. Ni'pa i xqui ta

§ **12:13:** I mer tzij cu bij queje iri: I akanij jetz', cutzir na, y n-ca jech'ab ta chic.

u ch'awbal, lic xqui tz'onoj che chi chu mayij i
ch'a'atic.
20 Queje ile xqui 'ano, man lic xe c'achir che i
tzij chi u bim chique: "Mi jun chiwe, xak mi jun
chicop, col 'el waral che i jyub-i. We n-xcojon ta
che ile, ca camsaxic; cu tij abaj, cu tij ch'ich'," u
bim.
21 Mas xqui xij quib che, wach i xquilo. I mísmo
mam Moises xu bij: "Lic quin sicsat rumal in
xibriquil," xcha.

22 Péro yix chi ix re i Crísto ix tejebnak chic
che jun jyub mas nim u 'ij chuwach i jyub chi xe
upon wi ique. Ix tejebnak chuxe' i jyub Sion, chi
que'elok u tinimit i Dios c'aslic, xak Jerusalen aj
chicaj ca bix che. Chila qui molom wi quib u q'uial
mil ángel chi quiqui c'amwaj che i Dios.
23 Ix tejebnak chic che i molbal'ib que i rac'al
i Dios, ni'pa i tz'ibtal qui bi chuwach i wuj chila
chicaj. Ix tejebnak ru' i Dios chi cu 'an ni 'atbal
tzij piquiwi conojel i winak, wach i qui 'anom. Ix
tejebnak ru' i canima i je 'utz laj tak winak chi
tz'akatnak chic i qui c'aslemal rumal i Dios.
24 Ix tejebnak ru' i Jesucrísto chi aj uc'anel re i
c'ac' laj trat ru' i Dios; xak cul i c'ux che u quiq'uel
ire chi quitztalic, ch'ajbal re i mac atzalal. I u
quiq'uel ire n-ca majaw taj pacha u quiq'uel i ma
Abel ujer. (I u quiq'uel i ma Abel xu coj u mac i ma
Cain chuwach i Dios, xui-ri, i u quiq'uel i Jesucrísto
cu tz'onoj i cuybal ka i mac yoj chuwach i Dios.)

25 Chi 'ana cwent, mi xutuj 'uri ire chi coj u 'ijla. I
iwatit i mam xqui xutuj wach i xu bij i mam Moises
chique, are xe u pixbaj waral chuwach i jyub ta'aj;
rumal-i lic xqui toj i qui mac. Bay, we lic xqui toj

i qui mac ique, ¿xataba n-caka toj ti ka mac yoj we
caka xutuj i jun chi ca ch'aw li chicaj? Caka tojo
pues.
26 Ujer, are xch'aw i Dios puwi i jyub Sinai, xsilab
i jyub rumal u ch'awbal. Péro wo'or, u bim chic
i Dios chake: "Juyac tan chic quin silabsaj i jyub
ta'aj, y n-xui ti ile, xak quin silabsaj i caj", co'ono*.
27 Are xu bij "juyac chic", caka ta 'uri chi ni'pa
tak i u 'anom i Dios chi ca silabsaxic, ile quelsax
na†; ni'pa tak i n-ca silab taj, ile n-quic'aw taj, n-ca
sach ta chic u wach.
28 I 'atbal tzij re i Dios chi cu ya pa ka c'ux, ile
n-ca silabsax taj, xak n-quelsax taj. Chaka tioxij
'uri rumal ile, y chaka cojo u 'ij i Dios ru' ronojel ka
c'ux, xak choj oc 'il chuwach pacha i ca majawic.
29 Man i Dios, pacha jun 'a' chi cu poroj ni'pa i
n-'us taj 'o chuwach.

13

Chaka 'ana pacha i chom cril i Dios

1 Wachalal, mi mayij chi quiwaj iwib chiwach
pacha iwatz i cha' iwib.
2 Mi sach pi c'ux, ni'pa i que upon iwu' ru' ja,
'utz qui c'ulaxic chi 'ana. 'O i qui 'anom queje
ile, y xe'elok chi are i ángel xqui c'ulaj cu', tupu n-
xquetamaj taj.

---

* **12:26:** Hagéo 2:6-9 † **12:27:** 12:27-28 I usuc' i queb versículo-ri mok are iri: I Dios cu sach nu wach i caj, i jyub ta'aj; ni'pa i u 'anom, cu jalwachij na chuwach jun chic chi n-ca sach ta chic u wach. Yoj coj oc na chila pa cu 'at wi tzij i Dios; i q'uijibal-le n-ca sachsax tu wach.

3 Mi sach pi c'ux ni'pa i je tz'apilic; xak chi na yix
pacha ix tz'apil cu'. Cha c'un chi c'ux ni'pa i quiqui
tij i c'ax, mokxa qui tij ni c'ax yix pacha ique.

4 Jun achi, 'utz we 'o rixokil, xui-ri, n-'us taj we
ca 'e chic ru' jun chic ixok. Xak i rixokil, xak n-
'us taj we ca 'e chic ru' jun chic achi. I Dios cu
'an 'atbal tzij piquiwi ique chi quiqui kajsaj qui 'ij
chiquiwach.

5 Mix c'achir chu rayixic ubitak iwe; chix quicot
che ni'pa 'o iwu', man i Dios are ire quix u chajij.
Ire u bim: "N-cat in canaj ta canok; n-cat wo'taj
taj", xu bij*.

6 Rumal-i, co ka c'ux chaka bij i tzij-i chi
tz'ibtalic:
Are i Kajwal, are i quin towic;
n-quin xij ta wib wach cu 'an jun winak chwe.
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios†.)

7 Che i c'unsaj chi c'ux i je aj c'amol u tzam chiwe
chi xqui bij u tzij i Dios chiwe. Chi ch'obo wach i
qui c'aslemal ique, chi lic xqui cubsaj qui c'ux che
i Kajwal; queje chi 'ana yix ile.

8 I Jesucrísto n-ca jaltaj taj. Pacha o'onom li ujer,
xak are o'onom wo'or, y xak queje ile que'e 'ij sak.

9 Rumal-i, mix terej chirij wach tak i t'oronel tzij
ca petic, mix terej chirij i tzij junwi. Are i ca jicbaw
i kanima are i utzil chomal re i Dios, n-are ti wach
tak i ti' chi ca sujux chuwach i Dios, xak wach tak i
caka tijo. Ile n-ta co'on-re chake, xak n-ta co'on-re
chique i qui yom qui c'ux chu sujuxic tak ile.

---

* **13:5:** Deuteronómio 31:6 † **13:6:** Sálmo 118:6, 7

10 Yoj, ’o i ka altar‡ pa sujtal wi i ka q’uexel
chuwach i Dios. Xui-ri, i ka q’uexel yoj, are ile
chi n-ca tijaw tu ch’acul cumal i aj cojol q’uexelaj
waral pa rachoch i Dios.
11 Chi chuwach i jyub ta’aj, i ’atz laj aj cojol
q’uexelaj, are cu sujuj u quiq’uel chicop chuwach i
Dios, cu c’am bi pa q’uijibal chi ’atz u ’ij pa rachoch
i Dios. Chila, cu sujuj wi chuwach i Dios, tojbal
re qui mac i winak; xui-ri, i u ch’acul i chicop chi
xcamsaxic, ca porox chirij i tapia re i tinimit.
12 Xak queje xo’on i Jesucrísto. Ire xcamsax
chirij i tapia re i tinimit. Are ire xo’on ka q’uexel, y
are u quiq’uel ire are tojbal re i ka mac, chombal-
ke xu ’ano.
13 Choj oj ’uri ru’ i Jesus chirij i tinimit. Chaka
ya ka wach ru’; chaka ch’ija i yo’yabal-ke rumal re
ire.
14 Man waral chuwach i jyub ta’aj, n-ta jun ka
tinimit chi n-ca sach tu wach. Are i caka tzucuj,
are i ka tinimit chi ca c’un na.
15 Rumal-i, chaka cojo u ’ij i Dios rumal i Jesu-
crísto. Are ile cu q’uexelaj i chicop chi xe sujux
chuwach ujer; maka mayij ’uri u bixquil wach u
’anom chake. ¡Chaka cojo u ’ij ru’ ka chi’!
16 Ma sach chi c’ux, chi ’ana i ’utz, xak chi to iwib
chiwach ru’ ubitak iwe. Queje ile, ’utz cril i Dios,
xak are ile u q’uexel i ka sipon chuwach.
17 Chi ’ana cas chique i je uc’awnak u tzam
chiwe; chi ya iwib piqui’ab. Man ique quiqui
chajij i c’aslemal yix chuwach i Dios. Lic quiqui
ya quib chu ’anic i qui patan, man queta’am chi
quiqui jach ni tzij chuwach i Dios. We que i cojo,

‡ **13:10:** I altar-le are i cruz pa xcamsax wi i Jesus.

que quicot ’uri che i qui patan. We n-qui coj ti qui
tzij, que bisonic; ile n-’us ta que’el ’uri chiwe yix.
18 Chi tz’onoj che i Dios pakawi. Keta’am chi ’utz
i ka c’ux man cakaj caka ’an i ’utz suc’ulic, ronojel
ni’pa i caka ’ano.
19 Lic quin tz’onoj chiwe chi qui tz’onoj che i Dios
pinwi, man we’ quin upon tan chic iwu’.

I ka nim laj Dios chu ya i ’utz piwi

20 I Dios chi ca yaw i uxlambal ka c’ux xu c’unsaj
sak chuwach i Kajwal Jesucrísto chi are i ’atz laj
Chajinel pakawi. Are xcam ire-le, xu ya u cho’ab
i ka trat ru’ i Dios, i trat chi n-tu q’uisic.
21 Quin tz’onoj che i Dios chi co’on chiwe ix sic’aj
chu ’onquil i ’utz, man qui ’anbej re pacha craj
ire. Wach i ’utz craj ire chake, chu ’ana pa ka c’ux
rumal i Jesucrísto, chi aj ’anol u chac i Dios pa ka
c’ux. ¡Chocsax u ’ij ronojel ’ij sak! Amen (Queje ile
cakaj).

Q’uisbal tzij re i wuj

22 Ix watz in cha’, chi cuyu in mac, chi ch’ija
wach in bim chiwe, xa jubi’ i pixbanic xin ’an
chiwe, n-nim ti in tz’ib xin ’ano.
23 Cwaj quiwetamaj chi i kachalal a-Timotéo ya
xel li pa cárcel. We ca c’un we’ wu’ yin, coj ’e junam
chi solixic yix.
24 Chi ya rutzil qui wach conojel i que uc’aw
u tzam chiwe chila. Xak chi ya rutzil qui wach
conojel i je katz ka cha’ rumal u cubibal qui c’ux
che i Crísto. Ni’pa i iwatz i cha’ aj Itália quiqui tak
bi rutzil i wach.
25 Quin tz’onoj che i Dios chi cu ya ni ’utz piwi
iwonojel. Amen (Queje ile cwaj).

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354